



Asociación Taiwanesa
de **Hispanistas**
臺灣西班牙語學會

西班牙語在臺60週年
(60 años del hispanismo en Taiwán)

臺灣西班牙語學會第14場工作坊

向西語文學大師致敬 (Homenaje a los maestros hispanos de la literatura)

2023/4/21 (五) 20:00- 21:30

主持人：楊瓊瑩 Sofía Yang (政治大學歐洲語文學系教授)

報名連結: <https://forms.gle/fmWzxGwQVenhMY1X7>

張淑英 Luisa Chang (臺大外文系教授)

河/水的詩性與意象：從Jorge Manrique 到 Jorge Luis Borges
(Poética e imagen del río/agua: desde Jorge Manrique a Jorge Luis Borges)



劉碧交 Cecilia Pi-chiao LIU (文藻外語大學西班牙語文系教授)

幽默作家: 文生斯勞·費南德斯·弗洛雷斯
(Un escritor humorista: Wenceslao Fernández Flórez)



楊瓊瑩 Sofía Yang (政治大學歐洲語文學系教授)

性別、空間與母性：瑪汀·凱伊特的女性文學世界
(Género, Espacio y Maternidad: El mundo literario de Carmen Martín Gaité como escritora)



張淑英Luisa Chang

臺大外文系教授，臺灣西班牙語學會理事長。馬德里大學文學博士。西班牙皇家學院(RAE)外籍院士。西班牙索利亞公爵基金會通訊委員。2019-2022任教清大外語系兼校長室特別顧問。曾任臺大國際長、文學院副院長。現為《英語島》專欄撰文。學術專長為當代西語文學與電影。近年專注旅行文學、流浪漢小說、殖民時期紀事、漢、西、閩南文獻等研究。葡譯中、中譯西、西譯中《如此蒼白的心》等翻譯作品二十部。

河/水的詩性與意象：從Jorge Manrique 到 Jorge Luis Borges

2023年西語文壇的盛事包括波赫士的第一本詩集《布宜諾斯艾利斯的激情》出版100週年;聶魯達逝世 50週年; 帕斯逝世 25 週年。本次主題由年度文壇大事紀出發，追本溯源，從西班牙中世紀的經典詩作帶到現代拉丁美洲詩人的作品，探討以河的意象作詩的經典作品，計有詩人：Jorge Manrique 的“Coplas por la muerte de su padre”，Fray Luis de León 的“Vida retirada”，José de Espronceda 的“Canción del pirata”，A. Machado 的“A orillas del Duero”，F.G. Lorca 的“Baladilla de los tres ríos”等，R. Alberti 的 *Marinero en tierra*，Neruda 的“El río” (*Las uvas y el viento*)，“El monte y el río”，Octavio Paz 的“El río”和Borges 的“Son los ríos”。

劉碧交Cecilia Pi-chiao LIU

西班牙馬德里大學(Universidad Complutense de Madrid)當代西班牙文學博士班畢，文藻外語大學西班牙語文系教授。近年來的研究著重在台灣與西班牙的文學比較。著有*Poder y Literatura: Memorias de Peking de Lin Hai-yin y Primera memoria de Ana María Matute* (2016)、*El cuarto de atrás de Carmen Martín Gaité y La vagabunda de Chu Tien hsin* (2018)、*Escritura, Género y Poder: la novela rosa tanto en España como en Taiwán en los 50 y 60 del siglo XX* (2021) 和 *Creadoras del sueño amoroso: Corín Tellado y Chiung Yao* (2022)。

幽默作家: 文生斯勞·費南德斯·弗洛雷斯

文生斯勞·費南德斯·弗洛雷斯享有幽默家、記者、小說家等等美譽，其作品廣受歡迎。內戰結束後，他在寫作上採取妥協服從的風格，不再直接諷刺時政。由於他本身不熱衷參與文學聚會，憾遭西班牙文壇和文學評論者遺忘。1985 年，科魯聶市為他舉辦百年冥誕活動時，掀起文評家的矚目。

楊瓊瑩Sofía Yang

美國俄亥俄州立大學 (Columbus市) 西班牙文學博士。現任國立政治大學歐洲語文學系西班牙語專任教授，曾任該系系主任。專業研究領域包括西班牙當代小說、偵探小說、大眾文化及女性文學。近年來，她除了致力於當代西班牙偵探小說的研究，也著手研究西班牙當代文學中的性別、身分認同、母性、空間、記憶、戰爭、英雄主義及科幻文學等議題。她的學術專書著作包括*Miradas al género, al espacio y a la identidad en la narrativa de Mercè Rodoreda, Carmen Martín Gaité y Almudena Grandes* (2012)、*El género policiaco y la narrativa de Antonio Muñoz Molina* (2005) 及 *Eduardo Mendoza y la búsqueda de una nueva novela policiaca española* (2000)。

性別、空間與母性：瑪汀·凱伊特的女性文學世界

卡門·瑪汀·凱伊特(Carmen Martín Gaité, 1925-2000)崛起於一九五〇年代，是西班牙內戰後以來文學作品產量豐富的女性作家，其作品深入刻畫人生處境，備受歐美文壇之讚譽。性別身分認同、空間與母性是瑪汀·凱伊特的作品裡經常出現的主題。本次工作坊首先將探討瑪汀·凱伊特如何從早期的《紗簾後》(*Entrevisillos*, 1957)至巔峰之作《後室》(*El cuarto de atrás*, 1978)強調空間、監禁與逃脫的相互關聯及女性意識的成長。其次，以作家的九〇年代作品《奇特的是活下去》(*Lo raro es vivir*, 1996)及《離家》(*Irse de casa*, 1998)為例，探討女性角色如何尋求空間的平衡，及詮釋回歸母性、認同母職的生命旅程。藉著此次工作坊，緬懷這位畢生關注女性處境及顛覆傳統刻板印象的西國文壇女將。